

Есеналиева А.И.

старший преподаватель кафедры официального
и иностранных языков КГЮА.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ЦЕЛЬ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ЮРИСТОВ

В данной статье рассматривается межкультурная коммуникативная компетенция как цель иноязычной подготовки будущих юристов межкультурному общению в профессиональной сфере. Детализируется содержание компонентов межкультурной коммуникативной компетенции юристов. Дается описание четырех уровней сформированности межкультурной коммуникативной компетенции.

The article considers intercultural communicative competence as the objective of teaching future lawyers intercultural communication in professional sphere. The components of lawyer's intercultural communicative competence are described in detail. The article includes the description of four levers of intercultural communicative competence.

Ключевые слова: межкультурное общение в профессиональной сфере, межкультурная коммуникативная компетенция, уровень сформированности межкультурной коммуникативной компетенции.

Key words: intercultural communication in professional sphere, intercultural communicative competence, the levers of intercultural communicative competence.

Цель дисциплины « Иностранный язык» связывается сегодня со становлением способности к межкультурному общению, имеющему в различных типах учебных заведений, в том числе в неязыковых вузах профессионально- деловую и социокультурную ориентации.

Эта цель реализуется на основе формирования у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, рассматриваемой в настоящее время, как на

национальном, так и на общеевропейском уровне в качестве одной из ключевых, на формирование которых должно быть направлено образование.

Иноязычная коммуникативная компетенция, которая в отечественной трактовке включает такие компоненты, как языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательные компетенции.¹

Следует отметить, что среди ученых нет единодушия в определении используемых конструктов «компетенция/ компетентность».

Изучив мнения различных ученых, опираясь на данные психологических и лингвистических словарей, мы будем вкладывать следующее содержание в категории «компетенция/ компетентность».

- Профессиональная компетенция/профессиональные компетенции представляют собой ресурсное качество, которое является основой для принятия эффективных решений. Компетенции интегрируют совокупность знаний, навыков и умений, определяющих уровень компетентности. Содержание компетенций взаимосвязано со сферами деятельности специалиста и закреплено официальными документами. Компетенции выступают новым типом целеполагания.

- Профессиональная компетентность- это способность мобилизовать внутренние ресурсы (знания, навыки, умения, ставшие системой компетенций) для выполнения служебных функций, опираясь на личный опыт, эмоционально-волевые качества, под воздействием высокой мотивации. Профессиональная компетентность-это реализованные компетенции. Она свидетельствует о теоретической и практической готовности специалиста к выполнению определенного вида труда и близка к понятию профессионализм.

Если предположить, что подготовка к межкультурному общению в условиях неязыкового вуза подразумевает взаимосвязанное профессионально ориентированное коммуникативное, когнитивное и общекультурное развитие студентов средствами, как родного языка, так и иностранного языка, то можно говорить о необходимости формирования у будущих специалистов такой

¹ Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкий на базе английского). Обнинск, 2001.

профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, в которой взаимодействуют общекультурные и профессионально ориентированные знания, умения, навыки и способности в условиях как общения на родном языке, так и иноязычного общения. Тогда возможно обозначить цель иноязычной подготовки студентов неязыковых вузов (в частности будущих юристов) как формирование и развитие профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции.

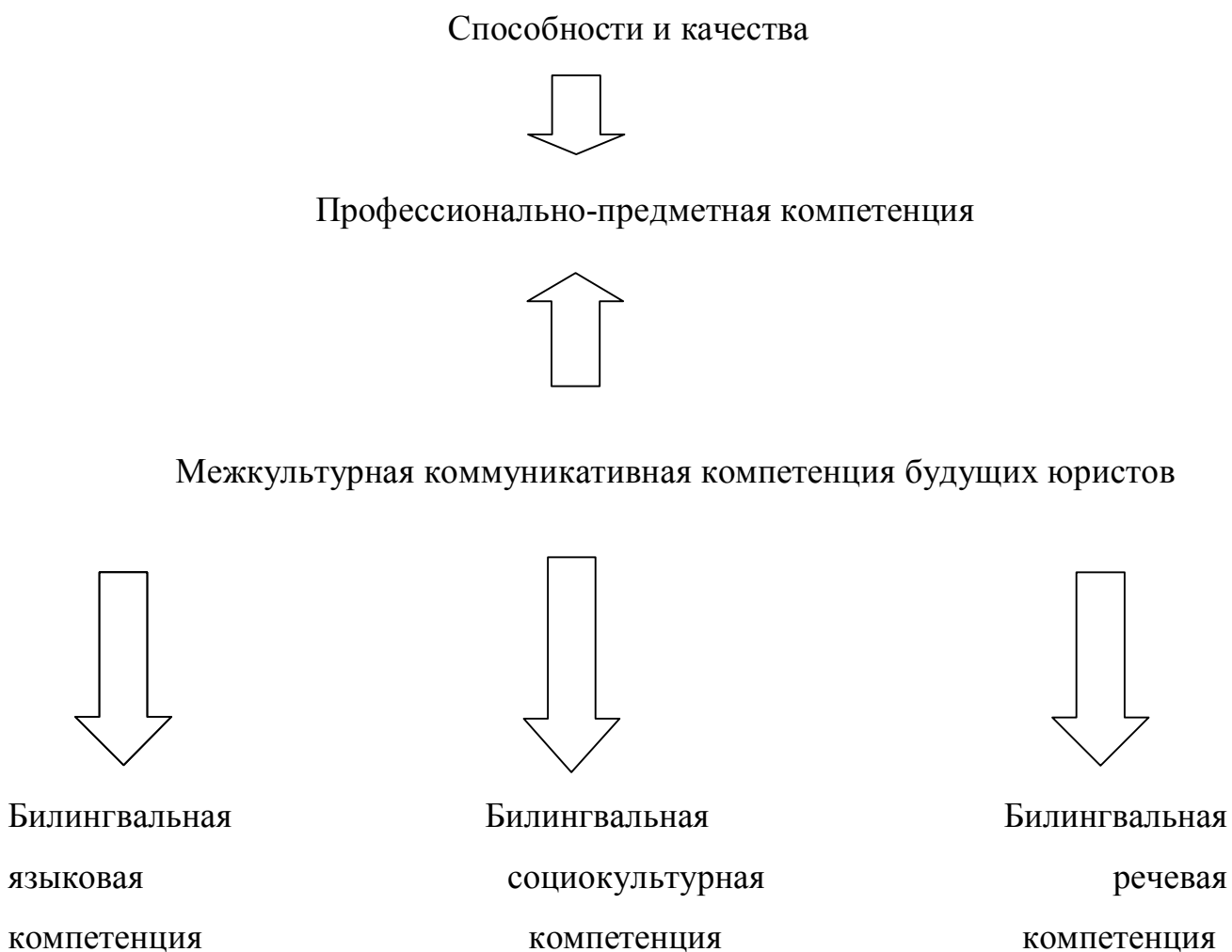
В соответствии с трактовками, принятыми в межкультурной коммуникации как учебной дисциплине и в методике обучения иностранному языку, межкультурная компетенция включает в качестве компонентов знания и умения, причем как на иностранном языке, так и на родном языке, а также способности и качества личности².

Для определения межкультурной коммуникативной компетенции будущих юристов и характеристики содержания ее компонентов представляется целесообразным воспользоваться принятым в методике обучения иностранного языка подходом к описанию этой компетенции как совокупности различных компетенций (билингвальной языковой, билингвальной речевой и бикультурной социокультурной компетенций), каждая из которых включает в себя соответствующие знания, навыки, умения, способности и качества личности.

Исходя из сказанного, межкультурную коммуникативную компетенцию в качестве цели иноязычной подготовки будущих юристов в вузе можно определить как такой уровень владения языковыми, речевыми, социокультурными и профессионально-предметными знаниями, навыками и умениями на родном языке и на иностранном языке, который позволяет будущему специалисту коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать свое речевое поведение в зависимости от изменяющихся условий межкультурного общения.

² Плужник И. Л, Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов в процессе профессиональной подготовки. М.2003.Садохин А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации. М. 2004.

Схематический состав межкультурной коммуникативной компетенции будущих юристов можно представить следующим образом:



Способности и качества, входящие в ее состав, включают языковую, речевую, социокультурную наблюдательность, социокультурную непредвзятость, коммуникативную вежливость, речевой такт, толерантность.

Профессионально-предметная компетенция включает, во-первых, знание различных типов правовых отношений, а во-вторых, следующие умения:

- толковать и применять законы и другие нормативные акты;
- разрабатывать документы правового характера;
- осуществлять правовую экспертизу нормативных актов, давать юридические заключения и консультации;
- ориентироваться в специальной литературе;

- собирать профессионально значимую нормативную и фактическую информацию;
- анализировать судебную и административную практику.

Кроме того, составляющими профессионально предметной компетенции будущих юристов являются профессиональная этика, правовая и психологическая культура, уважение к закону. Отметим, что профессионально – предметная компетенция будущих юристов в большей степени формируется в процессе изучения специальных дисциплин, предусмотренных государственным стандартом и учебным планом, нежели в процессе изучения иностранного языка.

Билингвальная языковая компетенция включает следующие составляющие:

- языковые знания правил лексико-грамматического оформления изучаемых типов устных и письменных речевых произведений на ИЯ и на родном языке, а также знание различий между ними в ИЯ и родном языке и знание лексико-грамматических и стилистических особенностей основных функциональных юридических текстов в изучаемом и родном языках; знания, которые требуются для выполнения профессионально необходимых видов перевода;
- языковые навыки оформления соответствующих высказываний согласно нормам языка и навыки выполнения профессионально необходимых видов перевода.

Билингвальная речевая компетенция включает знания норм построения коммуникативно-приемлемых высказываний при взаимодействии с людьми в условиях профессионального общения на изучаемом и родном языках, а также следующие умения профессионально ориентированные умения чтения, аудирования, говорения и письменной речи на ия и на родном языке, умения варьировать свое речевое поведение в изменяющихся условиях общения и умения выполнять профессионально необходимые виды перевода.

Составляющими **бикультурной социокультурной компетенции** являются:

- общекультурные знания и умения, позволяющие следовать нормам межкультурного общения;

- культуроведческие и лингвокультуроведческие знания о наличии социокультурного фона у устных и письменных юридических текстов их принадлежности к правовой культуре страны изучаемого языка; знания о культурном компоненте значения юридических терминов;
- лингвокультуроведческие умения, необходимые для определения элементов социокультурного фона у продуктов вербального общения в профессиональной сфере, культурного компонента значения юридических терминов, а также правильного использования в речи социокультурно маркированных терминологических единиц;
- социокультурные знания и умения, необходимые для взаимодействия с зарубежными юристами, как представителями своей профессиональной субкультуры;
- социолингвистические знания и умения, необходимые для коммуникативно-приемлемого поведения в процессе общения с зарубежными коллегами и партнерами.

Говоря о формировании и дальнейшем развитии межкультурной коммуникативной компетенции будущих юристов, целесообразно выделять различные уровни ее сформированности. Основываясь на общеевропейских рекомендациях по созданию шкалы уровней сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, представляется возможным предложить следующие описание уровней:

Уровни	Коммуникативные характеристики речевого поведения в профессиональной сфере
Профессионально ограниченный	<p>Юрист способен участвовать в очень ограниченном количестве ситуаций межкультурного профессионально ориентированного общения.</p> <p>Может представить устно и письменно основную информацию о специфике своей профессиональной деятельности.</p>

	<p>Узнает на слух и в письменных текстах ключевые юридические термины из своей области деятельности.</p> <p>Может определить принадлежность короткого текста (письмо, договор) к своей деятельности.</p>
<p>Начальный профессиональный</p>	<p>Может принимать участие в более широком по сравнению с предыдущим уровнем диапазоне ситуаций межкультурного профессионально ориентированного общения.</p> <p>Понимает высказывания /основное содержание текстов, содержащих знакомую терминологию и произносимых в медленном темпе.</p> <p>Может участвовать в беседе, переговорах, задавая вопросы и кратко излагая свою позицию.</p> <p>Умеет составлять письменные документы, необходимые в своей сфере деятельности.</p> <p>Умеет читать и понимать письменные документы и справочные материалы по своей специальности.</p>
<p>Средний профессиональный</p>	<p>Расширяются возможности участия в официальном и неофициальном общении (международные юридические конференции, переговоры, консультирование зарубежных клиентов).</p> <p>При чтении профессионально значимых материалов умеет использовать необходимую справочную литературу.</p> <p>Может суммировать и обсуждать профессионально необходимую информацию из различных источников.</p>

<p>Высокий профессиональный</p>	<p>Возможности участия в межкультурном общении расширяются за счет того, что юрист демонстрирует возможность участия в них даже в том случае, если они осуществляются в рамках тематики, выходящих за предел его профессиональной деятельности.</p> <p>Расширяются возможности использования неподготовленной речи (на переговорах, в процессе консультирования).</p> <p>Умения письменной речи расширяются.</p>
---------------------------------	--

Таким образом, цель обучения будущих юристов межкультурному общению в профессиональной сфере можно определить как формирование профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции, в состав которой входят профессионально–предметные, билингвальные языковые и речевые, бикультурные социокультурные знания, умения и навыки, а также способности и качества личности, необходимые юристу для осуществления межкультурного общения в профессиональной сфере.

Список литературы

1. Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкий на база английского). Обнинск, 2001.
2. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. Учеб. Пособие. М. 2003.
3. Плужник И.Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов в процессе профессиональной подготовки. М.2003.
4. Садохин. А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. Учеб. Пособие. М. 2004.